

## ISO 21942 : 2019 4.3 和訳

**4.3 Station uniform**

Station uniforms shall be designed to meet the needs of firefighters carrying out tasks that do not require protection against hazards related to incident activities. This document does not provide for protection of the hands, feet, or head of the firefighter.

It is essential that the station uniform is compatible with all items of clothing and PPE being worn. It shall not cause impairments to the wearer whilst being worn.

Station uniforms should be designed with the understanding that their performance and comfort are determined by the nature of the work being undertaken, the metabolic rate, ambient temperature and compatibility with primary protective clothing worn in conjunction with them.

Station uniforms may consist of the following:

- a single protective garment, e.g. one-piece coverall that conforms to either level 1 or level 2 of this standard;
- multiple protective garments, e.g. a two-piece combination (i.e. shirt/trouser) that conforms to either level 1 or level 2 of this standard.

## 4.3 ステーションユニフォーム

ステーションユニフォームは、事故活動等の危険からの防護を必要としない活動を実行する消防士のニーズを満たすよう設計されなければならない。本規格は消防士の手、足、及び頭の防護は規定していない。

ステーションユニフォームは、着用するすべての衣服及び PPE と相関性を持たせることが不可欠である。着用中の着用者に障害を引き起こしてはならない。

ステーションユニフォームは、その性能と快適性が、行われる活動の性質、代謝率、周囲温度、及びそれらと組み合わせて着用される主要な防護服との適合性によって決定されることを理解して設計される必要がある。

ステーションユニフォームは次のもので構成されている場合がある。

- 単体の防護服。例えば本規格のレベル 1 又はレベル 2 のいずれかに準拠するワンピースカバーオール。
- 複数の防護服。例えば本規格のレベル 1 又はレベル 2 のいずれかに準拠するツーピースの組み合わせ（シャツ／ズボン）。

Fire services shall determine the type of garment(s) to be worn as a station uniform based on the tasks to be undertaken whilst wearing it. To this effect, this document proposes two levels of requirements:

- Level 1: a level 1 garment provides limited protection and minimises wearer harm through no melt and no drip performance when exposed to accidental heat or flame.
- Level 2: meets minimum heat and flame requirements as indicated in [Clause 6](#). It can be designed to be worn as part of the primary protection.

Clothing made from the following types of meltable fabrics, either alone or in blends, shall not be used by level 1 or level 2 garments, unless the manufacturer can demonstrate that the fabric has been treated to withstand the conditions that may be encountered in such a manner as to eliminate the melt or drip hazard involved, e.g. with acetate, nylon, polyester.

In the case of level 2, if, for example, separate garments (e.g. station uniforms) are combined in a multi-layer clothing assembly, to meet the minimum protection levels of the primary protection garment standard, they must be tested together and meet the minimum performance requirements.

This document contains the performance, design and testing requirements for station uniforms that may be issued by fire services to their firefighters. It specifies basic heat and thermal stability requirements of the material used to manufacture the garments.

This document is **not** applicable to a firefighter's private underwear which may be worn under station uniforms and/or primary protection firefighting garments. It also does not apply to the primary protection firefighting garments which may be worn over the top of these garments. Additionally, it does not refer to fire services formal uniform or parade uniform, which is different from a station uniform.

Nothing in this document shall restrict the manufacturer or the fire service from exceeding the requirements of this document.

消防本部は、着用中に行われる活動に基づいてステーションユニフォームとして着用する衣服のタイプを決定する。この趣旨で本規格は2つのレベルの要求事項を提案している。

- レベル1：レベル1の衣服は、偶発的に熱や炎に晒されたときに熔融・滴下しない性能によって限定的な防護性を提供し、着用者の被害を最小限にする。
- レベル2：条項6で示されている最小の熱と炎の要求事項を満たす。それは主要な防護の一部として着用するよう設計できる。

次のタイプの熔融する織物で作られた衣服は、単独もしくはブレンドであっても、熔融・滴下リスクを排除する方法といった、遭遇する可能性のある状況に耐えるような処理が施されていることを製造業者が証明できない限り、レベル1又はレベル2の衣服として使用することはできない。例えばアセテート、ナイロン、ポリエステル。

レベル2の場合、例えば上下型の衣服（例、ステーションユニフォーム）が、ある主要な防護服基準の最小防護レベルに合致させるために多層衣服として組み合わせられる場合、それらは一緒にテストされ、その最小性能要件を満たさなければならない。

本規格は、消防本部が消防士に与えるステーションユニフォームの性能、デザイン、テストの要求事項を含む。衣服の製造に使用される材料の基本的な熱及び熱安定性の要求事項を規定する。

本規格はステーションユニフォーム及び／又は主要な消防防護服の下に着用される消防士の私用下着には適用されない。また、これらの衣服の上に着用される可能性のある主要な消防防護服には適用されない。また、ステーションユニフォームと異なる、フォーマルな制服やパレードの制服については言及しない。

本規格のいかなる内容も、製造者や消防本部が本規格の要求事項を超えることを制限するものではない。